

That's Life

Στίχοι - Μουσική: VERNON DUKE, E. Y. HARBURG

That's life

That's what all people say
You're riding high in April,
Shot down in May
But I know I'm gonna change their tune,
When I'm back on top, back on top in June
I said that's life (that's life)
and as funny as it may seem
Some people get their kicks,
Steppin' on a dream
But I just can't let it, let it get me down,
'Cause this fine old world,
it keeps spinnin' around
I've been a puppet, a pauper, a pirate,
A poet, a pawn and a king
I've been up and down and over and out
And I know one thing
Each time I find myself flat on my face,
I pick myself up and get back in the race
That's life (that's life),
I tell you, I can't deny it,
I thought of quitting, baby
But my heart just ain't gonna buy it
'And if I didn't think it was worth one single try,
I'd jump right on a big bird and then I'd fly
I've been a puppet, a pauper, a pirate,
A poet, a pawn and a king
I've been up and down and over and out
And I know one thing
Each time I find myself flat on my face,
I just pick myself up and get back in the race
That's life (that's life), that's life
I can't deny it,
Many times I thought of cuttin' out,
but my heart won't buy it
But if there's nothing shaken come here this July,
I'm gonna roll myself up in a big ball and die
My, my

Έτσι είν' η ζωή

αυτό λένε όλοι οι άνθρωποι
Είσαι στους ουρανούς τον Απρίλη
σ' έχουν καταρρίψει τον Μάη
Αλλά ξέρω ότι θα το γυρίσω
Όταν θα ξαναβρεθώ ψηλά τον Ιούνη
Σας λέω έτσι είν' η ζωή
κι όσο αστείο κι αν φαίνεται
μερικοί την βρίσκουν
να τσακίζουν ένα όνειρο
Αλλά δεν μπορώ να τ' αφήσω να με ρίξει
Γιατί αυτός ο υπέροχος παλιόκοσμος
συνεχίζει να γυρίζει γύρω-γύρω
Έχω πιαστεί κορόιδο, μπατίρης, πειρατής
ποιητής, πιόνι και βασιλιάς
Έχω βρεθεί πάνω και κάτω και τελειωμένος
Και ξέρω ένα πράγμα
Κάθε φορά που βρίσκομαι με τα μούτρα στο χώμα
Συνέρχομαι και ξαναρίχνομαι στον αγώνα
Έτσι είν' η ζωή,
σας το λέω και δεν μπορώ να τ' αρνηθώ
Σκέφτηκα να τα παρατήσω, μωρό μου
Αλλά δεν μασάει η καρδιά μου
Κι αν δεν πίστευα ότι αξίζει έστω μια ακόμη ριζιά
Θα 'παιρνα ένα αεροπλάνο και θα την κοπάναγα
Έχω πιαστεί κορόιδο, μπατίρης, πειρατής
ποιητής, πιόνι και βασιλιάς
Έχω βρεθεί πάνω και κάτω και τελειωμένος
Και ξέρω ένα πράγμα
Κάθε φορά που βρίσκομαι με μούτρα στο χώμα
Συνέρχομαι και ξαναρίχνομαι στον αγώνα
Έτσι είν' η ζωή
και δεν μπορώ να τ' αρνηθώ
Πολλές φορές σκέφτηκα να την κοπανήσω
Αλλά δεν μασάει η καρδιά μου
Αλλά αν δεν αλλάξει κάτι μέχρι τον Ιούλη
Θα μου κάνω ένα μεγάλο γλέντι και θα πεθάνω
Πω, πω